

K014103

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Siváková Darina
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kečkovce 90, 090 11 Kečkovce
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 03.05.1961
Obchodné meno správcu: EU-Bankruptcy, k. s.
Sídlo správcu: Karpatská 3256/15, 058 01 Poprad
Spisová značka správcovského spisu: 3OdK/27/2023 S2033
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Prešov
Spisová značka súdneho spisu: 3OdK/27/2023
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Invitation to lodge a claim for foreign creditors

- (cs) "Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty"
- (da) »Opfordring til anmeldelse af fordringer. Vær opmærksom på fristerne«
- (de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten!“
- (el) «Προσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες»
- (en) 'Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed'
- (es) «Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables»
- (et) "Nõude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad"
- (fi) "Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat"
- (fr) «Invitation à produire une créance. Délais à respecter»
- (hu) "Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők"
- (it) «Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare»
- (lt) "Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai"
- (lv) "Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Terminī, kas jāievēro"
- (mt) "Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati"
- (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen”
- (pl) "Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów".
- (pt) «Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar»
- (sk) "Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny"
- (sl) "Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati!"
- (sv) "Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta"

1. V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca dlžníka: **Darina Siváková, nar. 03/05/1961**, trvale bytom 090 11 Kečkovce 90 (ďalej len "dlžník"), oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Prešov zo dňa 24/02/2023, sp. zn. 3OdK/27/2023 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka. Toto uznesenie

okresného súdu bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 47/2023 dňa 08/03/2023. Dňom 09/03/2023 je vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

1. According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20/05/2015 on Insolvency proceedings, as the bankruptcy trustee of the debtor **Darina Siváková, born on 03/05/1961**, trvale bytom 090 11 Kečkovce 90 (hereinafter referred to as "debtor") we are obligated to inform you that with the resolution of the District Court Prešov, No. 3OdK/27/2023 dated on 24/02/2023 bankruptcy procedure was declared on the Bankrupt's estate. This resolution of the District Court was published in Business Journal No. 47/2023 on 08/03/2023. The bankruptcy declare on 09/03/2023.

2. V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len "ZKR") veriteľa dlžníka sú povinní v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky v jednom rovnopise u správcu na adrese: EU-Bankruptcy, k.s., Karpatská 3256/15, 058 01 Poprad, Slovenská republika alebo elektronicky do jeho elektronickej schránky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára; elektronické podanie a jeho prílohy musia byť podpísané zaručeným elektronickým podpisom osoby oprávnenej na podanie elektronického podania. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihlasia, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy (§ 167I ods. 3 ZKR). Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačíve a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihlasia.

2. According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuring Act (hereinafter referred to as "the BRA") the creditors of the Debtor have to lodge their claims in a basic time period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy in one copy in writting form to the bankruptcy trustee to the address: EU-Bankruptcy, k.s., Karpatská 3256/15, 058 01 Poprad, Slovakia or in electonic form to trustee's electronic mailbox by using special electronic form. The Electronic submission with its attachments must be signed by guaranteed electronic signature of authorized person. Should creditor serve the application on trustee after period specified herein, the application shall be taken into consideration, such creditor, however, may not vote. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum (§ 167I sec. 3 BRA). The registration has to provide information about the other rights pertaining to registered receivable. The application must be submitted on a prescribed form and must include basic requirements; otherwise it will not be taken into consideration.

3. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZKR). Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR). Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZKR). Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska.

3. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 BRA). For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 BRA). The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29sec. 4 BRA). The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia.

4. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 28 ods. 6 ZKR). Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí (§ 167I ods. 1 ZKR). Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v

akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 167I ods. 2 ZKR). K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

4. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 28 sec. 6 BRA). A secured creditor of a home loan is entitled to sign in only if the creditor's claim from a home loan is payable in its entirety or if a secured creditor whose security right is earlier in the order in which the trustee without undue delay secures the secured home loan (Article 167I (1) of the BRA). A creditor who has a claim against another person as a debtor may also sign if he is secured by the right of securing the debtor's assets. Such a creditor may be satisfied in bankruptcy proceeding only by the gain obtained by the monetization of the property securing his claim. The voting rights of the creditors' meeting may be exercised only to the extent that his claim is likely to be satisfied by the assets secured by him (Section 167I (2) BRA). To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 BRA).

5. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

5. The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 BRA).

6. Správca bez zbytočného odkladu po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty predloží súdu spolu so svojim stanoviskom zoznam podaní, pri ktorých má za to, že sa na ne neprihliada ako na prihlášky, pričom súd bez zbytočného odkladu uznesením určí, či sa na tieto podania prihliada ako na prihlášku. Uznesenie súd doručí správcovi, ktorý o ňom upovedomí dotknuté osoby (§ 30 ods. 1 ZKR). Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

6. The trustee submits without vain delay after the expiration of the basic registration period to the court together with his statement the list of submissions, by which he thinks that they were not taken into consideration as application, whereby the court determines by a resolution without vain delay, if these submissions were taken into consideration as application. The resolution of the court will be delivered to the trustee, who will notify the relevant persons (§ 30 sec. 1 BRA). The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 BRA).

7. Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Rady (ES) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015.

7. This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20/05/2015 on Insolvency proceedings.

EU-Bankruptcy, k.s.

správca dlžníka/trustee

JUDr. Jozef Šperka, PhD., MBA, komplementár